

Menuett®

005129



SV GASBRÄNNARE

BRUKSANVISNING

Viktigt! Läs bruksanvisningen före användning.
Spara den för framtida bruk.
(Original bruksanvisning).

NO GASSBRENNERE

BRUKSANVISNING

Viktig! Les bruksanvisningen nøye før bruk.
Ta vare på den for fremtidig bruk.
(Oversettelse av original bruksanvisning).

DA GASBRÆNDER

BETJENINGSVEJLEDNING

Vigtigt! Læs betjeningsvejledningen før brug.
Gem den til senere brug.
(Oversættelse af den originale vejledning).

PL PALNIK GAZOWY

INSTRUKCJA OBSŁUGI

Ważne! Przed użyciem uważnie przeczytaj instrukcję obsługi! Zachowaj ją na przyszłość.
(Tłumaczenie oryginalnej instrukcji).

EN GAS TORCH

OPERATING INSTRUCTIONS

Important! Read the user instructions carefully before use. Save them for future reference.
(Translation of the original instructions).



DE CHALUMEAU

BEDIENUNGSANLEITUNG

Wichtig! Die Bedienungsanleitung vor der Verwendung bitte sorgfältig durchlesen!
Für die zukünftige Verwendung aufbewahren.
(Bedienungsanleitung im Original).

FI KAASUPOLTIN

KÄYTTÖOHJEESTA

Tärkeää! Lue käyttöohje huolella ennen käyttöä! Säilytä se myöhempää käyttöä varten.
(Käännös alkuperäisestä käyttöohjeesta).

FR CHALUMEAU

MODE D'EMPLOI

Important! Lisez attentivement le mode d'emploi avant la mise en service. Conservez-le.
(Traduction des instructions originales).

NL GASBRANDER

GEBRUIKSAANWIJZING

Belangrijk! Lees de gebruiksaanwijzing aandachtig door voordat u het apparaat gebruikt.
Bewaar de gebruiksaanwijzing voor toekomstig gebruik. (Vertaling van de originele instructies).

Värna om miljön!

Kasserad produkt skal återvinnas enligt gällande bestämmelser.

Verne om miljøet!

Kassert produkt skal gjenvinnes etter gjeldende lover og regler.

Beskyt miljøet!

Produktet skal bortskaffes i henhold til gjældende regler.

Dbaj o środowisko!

Zużyty produkt należy poddać recyklingowi zgodnie z obowiązującymi przepisami.

Care for the environment!

Recycle discarded product in accordance with local regulations.

Schützen Sie die Umwelt!

Das entsorgte Produkt muss gemäß den geltenden Bestimmungen recycelt werden.

Suojele ympäristöä!

Käytöstä poistettu tuote on kierrätettävä voimassa olevien säännösten mukaisesti.

Pensez à l'environnement

Les appareils hors d'usage doivent être recyclés conformément à la réglementation en vigueur.

Bescherm het milieu!

Afgedankte producten moeten worden gerecycleerd volgens de van toepassing zijnde regelgeving.



Rätten till ändringar förbehålles.
För senaste version av bruksanvisningen se www.jula.com

Med forbehold om endringer.
Nyeste versjon av bruksanvisningen finner du på www.jula.com

Ret til ændringer forbeholdes.
Den seneste version af betjeningsvejledningen findes på www.jula.com

Z zastrzeżeniem prawa do zmian.
Najnowsza wersja instrukcji obsługi znajduje się na www.jula.com

Jula reserves the right to make changes.
For latest version of operating instructions, see www.jula.com

Änderungen vorbehalten.
Die aktuellste Version der Bedienungsanleitung finden Sie auf www.jula.com

Pidätämme oikeuden muutoksiin.
Katso käyttöohjeiden uusien versio täältä: www.jula.com

Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications. Vous trouverez la dernière version des consignes d'utilisation sur www.jula.com

Wijzigingen voorbehouden.
Voor de recentste editie van de gebruikershandleiding, zie www.jula.com

JULA AB, BOX 363, SE-532 24 SKARA

2025-11-07

© Jula AB



EU DECLARATION OF CONFORMITY / EU FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE / EU SAMSVARSKLÄRING /
EU-OVERENSSTEMMELSEERKLÄRING / DEKLARACJA ZGODNOŚCI UE / EU KONFORMITÄTSEKRLÄRUNG /
EU VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS / DÉCLARATION UE DE CONFORMITÉ / EU CONFORMITEITSVERKLARING

Item number / Artikelnummer / Artikkelnummer / Varenummer / Numer artykułu / Artikelnummer / Tuotenumero / Numéro de référence /
Artikelnummer

005129

Menuett®

Jula AB, Box 363, SE-532 24 SKARA, SWEDEN

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer. / Denna försäkran om överensstämmelse utfärdas på tillverkarens eget ansvar. / Denne samsvarserklæring er utstedt under ansvaret til produsenten. / Denne overensstemmelseerklæring er utstedt under producentens eneansvar. / Niniejsza deklaracja zgodności wydana zostaje na wyłączną odpowiedzialność producenta. / Diese Konformitätserklärung wird unter der alleinigen Verantwortung des Herstellers ausgestellt. / Tämä vaatimustenmukaisuusvakuutus on annettu valmistajan yksinomaisella vastuulla. / La présente déclaration de conformité est émise sous la seule responsabilité du fabricant. / Deze conformiteitsverklaring wordt afgegeven onder de uitsluitende verantwoordelijkheid van de fabrikant. /

**GASBURNER KITCHEN / GASBRÄNNARE KÖK
GASSBRENNER KJØKKEN / KOGEBLUS TIL GAS/ KUCHNIA Z PALNIKIEM GAZOWYM
GASBRENNER / KAASUPOLTIN / CHALUMEAU / GASBRANDER**

Conforms to the following directives, regulations and standards. / Överensstämmer med följande direktiv, förordningar och standarder. / Er i samsvar med følgende direktiver, forordning og standarder. / Overholder følgende direktiver, forordninger og standarder. / Są zgodne z następującymi dyrektywami, regulacją i normami. / Entspricht den folgenden Richtlinien, Vorschriften und Normen. / Seuraavien direktiivien, asetusten ja standardien mukainen. / Conforme aux directives, règlements et normes suivants. / Voldoet aan de volgende richtlijnen, voorschriften en normen:

| Directive/Regulation | Harmonised standard |
|----------------------|---------------------|
| GAR (EU) 2016/426 | EN 521-2006 |

Name and address of the notified body involved:

Namn och adress hos involverat kontrollorgan:

Navn og adresse til det aktuelle meldte organet:

Navn og adresse på bemyndiget organ:

Nazwa i adres organu kontrolnego:

Name und Anschrift der beteiligten benannten Stelle:

Ilmoitetun laitoksen nimi ja osoite:

Nom et adresse de l'organisme notifié

Naam en adres van de betrokken aangemelde instantie:

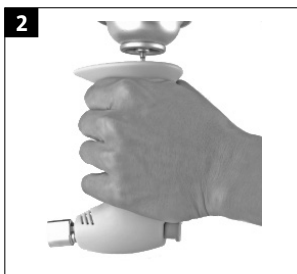
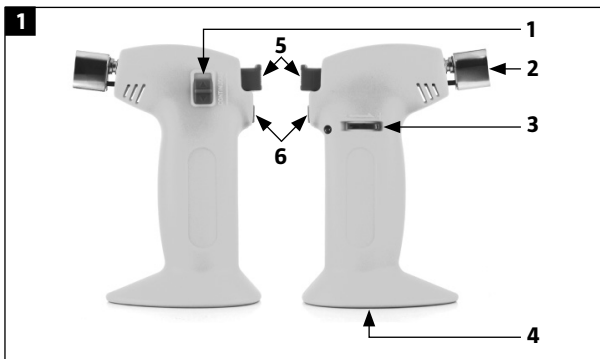
TUV Rheinland InterCert Kft.
H-1132 Budapest, Váci uti 48/A-B
NB 1008

This product was CE marked in year. / Produktet CE-märktes år. / Dette produktet ble CE-merket dette året. / Produktet blev CE-mærket i år. / Wyrób oznakowany znakiem CE w roku. / Dieses Produkt erhielt die CE-Kennzeichnung im Jahr. / Tämä tuote on CE-merkitty vuonna. / Ce produit a reçu le marquage CE en. / Dit product werd CE-gemarkeerd in het jaar. -18

Skara 2018-02-23

Jonas Österbacka

BUSINESS AREA MANAGER (Signatory for Jula and authorised to compile the technical documentation. / Underteknat for Jula samt behørigt att sammanställa den tekniska dokumentationen. / Signert for Jula og kvalifisert til å sammenfatte den tekniske dokumentasjonen. / Underskrevet på vegne af Jula og bemyndiget til udarbejdelse af den tekniske dokumentation. / Podpisano w imieniu Jula oraz osoby upoważnionej do sporządzenia dokumentacji technicznej. / Unterzeichnet im Namen von Jula und beauftragt, die technische Dokumentation zusammenzustellen. / Allekirjoittanut Julan puolesta ja valtuutettu kokoamaan tekniset asiakirjat. / Signé au nom de Jula et habilité à établir la documentation technique. / Ondertekend namens Jula en gemachtigde voor de samenstelling van de technische documentatie







SÄKERHETSANVISNINGAR

- Förvaras oåtkomligt för barn.
- Beakta alla varningar som finns på gaspatronen.
- Använd produkten endast i ett välventilerat rum.
- Rikta inte munstycket mot ansikte, kroppsdelar eller kläder, mot andra människor eller djur eller mot antändliga föremål, vid tändning och användning.
- Ta omedelbart produkten utomhus om den luktar gas.

SYMBOLER

| | |
|---|---|
|  | Läs bruksanvisningen. |
|  | Godkänd enligt gällande direktiv. CE 1336/26. |

TEKNISKA DATA

| | |
|----------------------|--------------|
| Gasförbrukning | 10,9 g/h |
| Nominell värmeeffekt | 0,15 kW |
| BxHxD | 98x131x52 mm |

BESKRIVNING

1. *Låsknapp för kontinuerlig flamma*
2. *Munstycke med flamskydd*
3. *Flamreglage*
4. *Påfyllningsventil (på undersidan, ej i bild)*
5. *Tändningsknapp*
6. *Säkerhetsspärr*

BILD 1

HANDHAVANDE

Bekanta dig med gasbrännarens reglage och användning.

VARNING!

- **Hantera gasbrännaren försiktigt – den innehåller brandfarlig gas under tryck.**
- **Rör inte vid flamledaren när gasbrännaren används eller nyligen har använts – risk för brännskada.**
- **Håll munstycket rent. Undvik att tappa gasbrännaren och utsätt den inte för slag eller stötar.**
- **Förvara inte gasbrännaren i direkt solljus eller där temperaturen kan överskrida 40 °C.**
- **Var försiktig vid hantering av butangas – det är mycket brandfarligt.**
- **Kontrollera efter varje användning att flamreglaget är satt till "–" och att flaman är helt släckt.**
- **Låt gasbrännaren svalna före förvaring.**
- **Använd inte gasbrännaren längre än en timme i sträck.**
- **Punktera inte gasbrännaren och håll den borta från värmekällor och öppen låga.**

GASPÅFYLLNING

OBS!

- **Brännaren levereras utan gas.**
 - **Använd endast butan av god kvalitet.**
1. Kontrollera före gaspåfyllning att påfyllningsventilen är tät.
 2. Skaka gasbrännarens före påfyllning.
 3. För flamreglaget till läge "–".
 4. Håll gasbrännaren med påfyllningsventilen uppåt.
 5. För ned patronens munstycke vertikalt i påfyllningsventilen. Använd en pumpande rörelse för bästa resultat.

BILD 2

6. Låt gasen stabiliseras några minuter efter påfyllning.

TÄNDNING

1. För flamreglaget till läge "+".
2. Tryck på säkerhetsspärren tills den låses med ett klick.

BILD 3

3. Tryck på tändningsknappen och håll den intryckt. Flamman tänds omedelbart. Av säkerhetsskäl kan tändningsknappen inte tryckas in om inte säkerhetsspärren är låst.

BILD 4

4. Justera flammans längd med flamreglaget. För reglaget mot "+" för längre flamma eller mot "-" för kortare flamma. För bästa resultat bör flammans längd vara omkring 10–25 mm. Onödigt lång flamma blir instabil och medför större gasförbrukning. Vid hög höjd över havet kanske inte brännaren fungerar vid största flamlängd (reglaget fört hela vägen till "+"). För bästa resultat, placera reglaget ungefär mitt emellan "+" och "-".

OBS!

Om tändningsknappen inte trycks ned helt fjädrar säkerhetsspärren ut och det går inte att trycka in tändningsknappen. Om detta inträffar, upprepa tändningsförfarandet från början.

SLÄCKNING

Släpp tändningsknappen för att släcka lågan.

KONTINUERLIG FLAMMA

VARNING!

Var mycket försiktig vid användning med kontinuerlig flamma! Flamman brinner hela tiden och slocknar inte förrän låsknappen för kontinuerlig flamma frigörs manuellt.

1. Håll tändningsknappen intryckt och för låsknappen för kontinuerlig flamma uppåt.

BILD 5

2. Flamman förblir tänd när tändningsknappen släpps.

BILD 6



3. För låsknappen för kontinuerlig flamma nedåt för att släcka flamman.

BILD 7

SIKKERHETSANVISNINGER

- Oppbevares utilgjengelig for barn.
- Ta hensyn til alle advarsler som finnes på gasspatronen.
- Apparatet skal kun brukes i et godt ventilert rom.
- Ved tenning og bruk må munnstykket ikke rettes mot ansikt, kroppsdeler eller klær, mot andre mennesker eller dyr eller mot lett antennelige gjenstander.
- Ta umiddelbart apparatet utendørs hvis det lukter gass.

SYMBOLER

| | |
|---|--|
|  | Les bruksanvisningen. |
|  | Godkjent i henhold til gjeldende direktiv. CE 1336/26. |

TEKNISKE DATA

| | |
|----------------------|------------------|
| Gassforbruk | 10,9 g/t |
| Nominell varmeeffekt | 0,15 kW |
| B x H x D | 98 x 131 x 52 mm |

BESKRIVELSE

1. *Låseknapp for kontinuerlig flamme*
2. *Munnstykke med flammebeskyttelse*
3. *Flammeregulering*
4. *Påfyllingsventil (på undersiden, ikke på bildet)*
5. *Tenningsknapp*
6. *Sikkerhetssperre*

BILDE 1

BRUK

Gjør deg kjent med gassbrennerens betjening og bruk.

ADVARSEL!

- **Håndter gassbrenneren forsiktig – den inneholder brannfarlig gass under trykk.**
- **Ikke berør flammelederen når gassbrenneren brukes eller nettopp har vært i bruk – fare for brannskade.**
- **Hold munnstykket rent. Unngå å miste gassbrenneren i gulvet, og ikke utsett den for slag eller støt.**
- **Ikke oppbevar gassbrenneren i direkte sollys eller der temperaturen kan komme over 40 °C.**
- **Vær forsiktig når du håndterer butangass – det er svært brannfarlig.**
- **Kontroller etter hver gangs bruk at flammereguleringen er satt til «–», og at flammen er helt slukket.**
- **La gassbrenneren kjøle seg ned før oppbevaring.**
- **Ikke bruk gassbrenneren i mer enn én time i strekk.**
- **Ikke punkter gassbrenneren, og hold den unna varmekilder og åpen ild.**

GASSPÅFYLLING

MERK!

- **Brenneren leveres uten gass.**
 - **Bruk kun butangass av god kvalitet.**
1. Kontroller før gasspåfylling at påfyllingsventilen er tett.
 2. Rist gassbrenneren før påfylling.
 3. Sett flammereguleringen i posisjonen «–».
 4. Hold gassbrenneren med påfyllingsventilen vendt oppover.
 5. Før patronens munnstykke vertikalt ned i påfyllingsventilen. Bruk en pumpende bevegelse for best mulig resultat.

BILDE 2

6. La gassen stabilisere seg i noen minutter etter påfylling.

TENNING

1. Sett flammereguleringen i posisjonen «+».
2. Trykk på sikkerhetssperren til den låses med et klikk.

BILDE 3

3. Trykk på tenningsknappen og hold den inne. Flammen tennes umiddelbart.
Av sikkerhetshensyn kan ikke tenningsknappen trykkes inn hvis ikke sikkerhetssperren er låst.

BILDE 4

4. Juster flammens lengde med flammereguleringen. Før reguleringen mot «+» for å få lengre flamme, eller mot «-» for å få kortere flamme. For å få best mulig resultat bør flammens lengde være omkring 10–25 mm. En unødvendig lang flamme blir ustabil og innebærer større gassforbruk.

Ved stor høyde over havet fungerer kanskje ikke brenneren ved største flammelengde (reguleringen satt helt til «+»). For best mulig resultat bør reguleringen plasseres omtrent midt mellom «+» og «-».

MERK!

Hvis tenningsknappen ikke trykkes helt ned, fjærer sikkerhetssperren ut og det går ikke an å trykke inn tenningsknappen. Hvis dette inntreffer, må du gjenta tenningsprosedyren fra begynnelsen.

SLUKKING

Slipp tenningsknappen for å slukke flammen.

KONTINUERLIG FLAMME

ADVARSEL!

Vær ekstra forsiktig ved bruk med kontinuerlig flamme! Flammen brenner hele tiden og slukker ikke før låseknappen for kontinuerlig flamme frigjøres manuelt.

1. Hold inne tenningsknappen og før låseknappen for kontinuerlig flamme oppover.

BILDE 5

2. Flammen forblir tent når tenningsknappen slippes.

BILDE 6



3. Før låseknappen for kontinuerlig flamme nedover for å slukke flammen.

BILDE 7

SIKKERHEDSANVISNINGER

- Opbevares utilgængeligt for børn.
- Overhold alle advarsler på gaspatronen.
- Brug kun produktet i et rum med god udluftning.
- Ret ikke dysen mod ansigtet, kropsdele eller tøj, mod andre mennesker eller dyr eller mod brændbare genstande under tænding og brug.
- Hvis der lugter af gas, skal du straks tage produktet med udenfor.

SYMBOLER

| | |
|---|--|
|  | Læs betjeningsvejledningen. |
|  | Godkendt i henhold til de gældende direktiver. CE 1336/26. |

TEKNISKE DATA

| | |
|---------------------|--------------|
| Gasforbrug | 10,9 g/t |
| Nominel varmeydelse | 0,15 kW |
| BxHxD | 98x131x52 mm |

BESKRIVELSE

1. *Låseknop til kontinuerlig flamme*
2. *Dyse med flammebeskyttelse*
3. *Flammeregulator*
4. *Påfyldningsventil (i bunden, ikke synlig på billedet)*
5. *Tændingsknop*
6. *Sikkerhedsanordninger*

FIGUR 1

BETJENING

Gør dig fortrolig med betjeningen af gasbrænderen og dens funktion.

ADVARSEL!

- **Håndter gasbrænderen med forsigtighed – den indeholder brandfarlig gas under tryk.**
- **Rør ikke ved flammelederen, når gasbrænderen er i brug eller har været brugt for nylig – risiko for forbrændinger.**
- **Hold dysen ren. Undgå at tabe gasbrænderen, og udsæt den ikke for slag eller stød.**
- **Opbevar ikke gasbrænderen i direkte sollys, eller hvor temperaturen kan overstige 40 °C.**
- **Vær forsigtig, når du håndterer brændstof – det er meget brandfarligt.**
- **Efter hver brug skal du kontrollere, at flammeregulatoren står på "–", og at flammen er helt slukket.**
- **Lad gasbrænderen køle af før opbevaring.**
- **Brug ikke gasbrænderen i mere end en time ad gangen.**
- **Stik ikke hul på gasbrænderen, og hold den væk fra varmekilder og åben ild.**

PÅFYLDNING AF GAS

OBS!

- **Brænderen leveres uden gas.**
 - **Brug kun butangas af god kvalitet.**
1. Før du fylder gas på, skal du kontrollere, at påfyldningsventilen er tæt.
 2. Ryst gasbrænderen før påfyldning.
 3. Flyt flammeregulatoren til positionen "–".
 4. Hold gasbrænderen med påfyldningsventilen opad.

5. Sæt patronens dyse lodret ind i påfyldningsventilen. Brug en pumpende bevægelse for det bedste resultat.

FIGUR 2

6. Lad gassen stabilisere sig i et par minutter efter påfyldning.

OPTÆNDING

1. Flyt flammeregulatoren til positionen "+".
2. Tryk på sikkerhedslåsen, indtil den låser med et klik.

FIGUR 3

3. Tryk på tændingsknappen, og hold den nede. Flammen tændes med det samme. Af sikkerhedsmæssige årsager kan der ikke trykkes på tændingsknappen, medmindre sikkerhedslåsen er låst.

FIGUR 4

4. Juster flammens længde med flammeregulatoren. Bevæg regulatoren mod "+" for at få en længere flamme eller mod "-" for at få en kortere flamme. For at opnå de bedste resultater skal flammens længde være omkring 10-25 mm. En unødigt lang flamme vil være ustabil og resultere i et større gasforbrug. I store højder over havets overflade fungerer brænderen muligvis ikke med den største flammelængde (regulatoren flyttet helt ud til "+"). For at få det bedste resultat skal du placere regulatoren cirka midt mellem "+" og "-".

OBS!

Hvis tændingsknappen ikke trykkes helt ned, springer sikkerhedslåsen ud, og der kan ikke trykkes på tændingsknappen. Hvis det sker, skal du gentage tændingsproceduren fra begyndelsen.

SLUKNING

Slip tændingsknappen for at slukke flammen.

KONTINUERLIG FLAMME

ADVARSEL!

Vær meget forsigtig ved brug med kontinuerlig flamme! Flammen brænder kontinuerligt og slukkes ikke, før knappen til låsning af den kontinuerlige flamme slippes manuelt.

1. Tryk og hold tændingsknappen nede, og flyt låseknappen til kontinuerlig flamme opad.

FIGUR 5

2. Flammen forbliver tændt, når tændingsknappen slippes.

FIGUR 6



3. Før knappen til kontinuerlig flammelås nedad for at slukke flammen.

FIGUR 7

ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

- Przechowuj w miejscu niedostępnym dla dzieci.
- Zwracaj uwagę na ostrzeżenia umieszczone na naboju gazowym.
- Używaj urządzenia wyłącznie w dobrze wentylowanym pomieszczeniu.
- Podczas zapalania i użytkowania nie kieruj dyszy w stronę twarzy lub innych części ciała, ubrań, ludzi, zwierząt ani przedmiotów łatwopalnych.
- Jeśli poczujesz gaz, natychmiast wynieś urządzenie na zewnątrz.

SYMBOLE

| | |
|---|--|
|  | Przeczytaj instrukcję obsługi. |
|  | Zatwierdzona zgodność z obowiązującymi dyrektywami. CE 1336/26. |

DANE TECHNICZNE

| | |
|------------------------|------------------|
| Zużycie gazu | 10,9 g/h |
| Nominalna moc grzewcza | 0,15 kW |
| Szer. x wys. x głęb. | 98 x 131 x 52 mm |

OPIS

1. *Przycisk blokady płomienia ciągłego*
2. *Dysza z osłoną płomienia*
3. *Regulator płomienia*
4. *Zawór uzupełniający (na spodzie, nie pokazano na rysunku)*
5. *Przycisk zapłonu*
6. *Blokada bezpieczeństwa*

RYS. 1

OBSŁUGA

Zapoznaj się ze sposobem regulacji i korzystania z palnika gazowego.

OSTRZEŻENIE!

- **Obchodź się z palnikiem gazowym ostrożnie, gdyż zawiera łatwopalny gaz pod ciśnieniem.**
- **Ze względu na ryzyko oparzeń nie dotykaj przewodu płomienia, gdy palnik jest używany lub był używany niedawno.**
- **Utrzymuj dyszę w czystości. Unikaj upuszczenia palnika i nie narażaj go na uderzenia lub wstrząsy.**
- **Nie przechowuj palnika w miejscu narażonym na działanie bezpośredniego światła słonecznego lub w którym temperatura może przekroczyć 40°C.**
- **Zachowaj ostrożność przy obchodzeniu się z butanem, gdyż jest wysoce łatwopalny.**
- **Sprawdź po każdym użyciu, czy regulator płomienia jest umieszczony w położeniu „-” i czy płomień jest całkowicie zgaszony.**
- **Przed odstawieniem do przechowywania odczekaj, aż palnik ostygnie.**
- **Nie używaj palnika dłużej niż godzinę bez przerwy.**
- **Nie przebijaj palnika i trzymaj go z dala od źródeł ciepła i otwartego ognia.**

NAPEŁNIANIE GAZEM

UWAGA!

- **Palnik jest dostarczany bez gazu.**
 - **Używaj wyłącznie butanu dobrej jakości.**
1. Sprawdź przed napełnieniem, czy zawór uzupełniający jest szczelny.
 2. Potrząśnij palnikiem przed uzupełnieniem.
 3. Przesuń regulator płomienia do położenia „-”.
 4. Trzymaj palnik z zaworem uzupełniającym skierowanym w górę.
 5. Wprowadź dyszę naboju pionowo do zaworu uzupełniającego. Aby uzyskać jak najlepsze rezultaty, wykonaj ruch pompowania.

- Po napełnieniu pozwól, aby gaz ustabilizował się przez kilka minut.

ZAPALANIE

- Przesuń regulator płomienia do położenia „+”.
- Naciśnij blokadę bezpieczeństwa, aż zablokuje się z kliknięciem.

RYS. 3

- Naciśnij i przytrzymaj przycisk zapłonu. Płomień zapala się natychmiast.
Ze względów bezpieczeństwa przycisk zapłonu można przycisnąć tylko jednocześnie przyciskając blokadę.

RYS. 4

- Za pomocą regulatora ustaw długość płomienia. Przesuń regulator do położenia „+”, aby wydłużyć płomień, lub „-”, aby go skrócić. Aby uzyskać jak najlepsze rezultaty, długość płomienia powinna wynosić około 10–25 mm. Zbyt długi płomień staje się niestabilny i powoduje większe zużycie energii.

Na dużej wysokości nad poziomem morza palnik może nie działać z największą długością płomienia (po przesunięciu regulatora maksymalnie do położenia „+”). Aby uzyskać jak najlepsze rezultaty, umieść regulator mniej więcej w środku między położeniem „+” a „-”.

UWAGA!

Jeśli przycisk zapłonu nie zostanie całkowicie wciśnięty, blokada bezpieczeństwa odskoczy i nie będzie można wcisnąć przycisku. W takim przypadku przeprowadź procedurę zapalania od początku.

GASZENIE

Aby zgasić płomień, zwolnij przycisk zapłonu.

PŁOMIEŃ CIĄGŁY

OSTRZEŻENIE!

Zachowaj szczególną ostrożność podczas korzystania z płomienia ciągłego! Płomień pali się cały czas i nie gaśnie, dopóki przycisk blokady płomienia ciągłego nie zostanie zwolniony ręcznie.

1. Przytrzymaj przycisk zapłonu i przesunij przycisk blokady płomienia ciągłego w górę.

RYS. 5

2. Płomień pozostaje zapalony po zwolnieniu przycisku zapłonu.

RYS. 6



3. Aby zgasić płomień, przesunij przycisk blokady płomienia ciągłego w dół.

RYS. 7

SAFETY INSTRUCTIONS

- Store out of the reach of children.
- Follow all the safety instructions on the gas cartridge.
- Only use the appliance in a well-ventilated area.
- Do not point the nozzle at the body or clothes, at other people or animals, or towards flammable objects when lighting and in use.
- Take the appliance outdoors immediately if there is a smell of gas.

SYMBOLS

| | |
|---|---|
|  | Read the instructions |
|  | Approved as per applicable directives. CE 1336/26 |

TECHNICAL DATA

| | |
|---------------------|--------------|
| Gas consumption | 10.9 g/h |
| Nominal heat output | 0.15 kW |
| WxHxD | 98x131x52 mm |

DESCRIPTION

1. *Lock button for steady flame*
2. *Nozzle with flame guard*
3. *Flame adjuster*
4. *Refill valve (on underside, not shown)*
5. *Lighter button*
6. *Safety lock*

FIG. 1

USE

Familiarise yourself with the controls on the gas burner and how to use them.

WARNING!

- **Handle the gas burner with care – it contains flammable gas under pressure.**
- **Do not touch the flame conductor when the gas burner is in use, or just afterwards – risk of burn injury.**
- **Keep the nozzle clean. Avoid dropping the gas burner and do not subject it to knocks and blows.**
- **Do not store the gas burner in direct sunlight, or where the temperature can exceed 40°C.**
- **Be careful when handling butane gas – it is highly flammable.**
- **Always check after use that the flame adjuster is set to "–" and that the flame is out.**
- **Allow the gas burner to cool before putting away.**
- **Do not use the gas burner for more than one hour at once.**
- **Do not puncture the gas burner and keep it away from sources of heat and naked flames.**

REFILLING GAS

NOTE:

- **The burner is supplied without gas.**
 - **Only use butane of good quality.**
1. Check before refilling gas that the refill valve is tight.
 2. Shake the gas burner before filling.
 3. Move the flame adjuster to position "–".
 4. Hold the gas burner with the refill valve upwards.
 5. Bring down the cartridge nozzle vertically into the refill valve. Use a pumping action for best results.

FIG. 2

6. Allow the gas to stabilise for a few minutes after refilling.

LIGHTING

1. Move the flame adjuster to position "+".
2. Press the safety lock until it locks with a click.

FIG. 3

3. Press and hold the lighter button. The flame lights immediately. For safety reasons the lighter button cannot be pressed if the safety lock is locked.

FIG. 4

4. Adjust the length of the flame with the flame adjuster. Move the adjuster to "+" for a longer flame, or "-" for a shorter flame. For best results the length of the flame should be from 10–25 mm. A very long flame becomes unstable and consumes more gas.

The burner may not work with the longest flame well above sea level (adjuster moved to "+"). For best results put the adjuster in the middle between "+" and "-".

NOTE:

It the lighter button is not fully pressed down the safety lock springs out and it will not be possible to press in the lighter button. If this happens, repeat the lighting process from the beginning.

EXTINGUISHING

Release the lighter button to extinguish the flame.

STEADY FLAME

WARNING!

Be very careful when using a steady flame. The flame burns all the time and does not go out until the lock button is released manually.

1. Press in the lighter button and move the lock button up for a steady flame.

FIG. 5

2. The flame remains lit when the lighter button is released.

FIG. 6



3. Move down the lock button for put out the flame.

FIG. 7

SICHERHEITSHINWEISE

- Für Kinder unzugänglich aufbewahren.
- Alle Warnhinweise auf der Gaskartusche beachten.
- Das Produkt nur in einem gut belüfteten Raum verwenden.
- Die Düse während der Zündung und der Verwendung nicht auf Gesicht, Körperteile oder Kleidung, auf andere Personen oder Tiere oder auf brennbare Gegenstände richten.
- Wenn das Produkt nach Gas riecht, muss es sofort nach draußen gebracht werden.

SYMBOLS

| | |
|---|---|
|  | Die Bedienungsanleitung lesen. |
|  | Zulassung gemäß geltender Verordnung. CE 1336/26. |

TECHNISCHE DATEN

| | |
|-------------------|--------------|
| Gasverbrauch | 10,9 g/h |
| Nennwärmeleistung | 0,15 kW |
| BxHxT | 98x131x52 mm |

BESCHREIBUNG

1. Verriegelungsknopf für kontinuierliche Flamme
2. Düse mit Flammenschutz
3. Flammenregler
4. Füllventil (an der Unterseite, nicht Teil der Abb.)
5. Zündknopf

6. Sicherheitssperre

ABB. 1

BEDIENUNG

Mit den Einstellungen und der Verwendung des Gasbrenners vertraut machen.

WARNUNG!

- **Vorsichtig mit dem Gasbrenner umgehen – er enthält brennbares Gas unter Druck.**
- **Die Flammenführung nicht berühren, wenn der Gasbrenner in Gebrauch ist oder kürzlich verwendet wurde – Verbrennungsgefahr.**
- **Die Düse sauber halten. Den Gasbrenner nicht fallen lassen und keinen Schlägen oder Stößen aussetzen.**
- **Der Gasbrenner darf nicht in direktem Sonnenlicht oder bei Temperaturen über 40 °C gelagert werden.**
- **Beim Umgang mit Butangas ist Vorsicht geboten – es ist leicht entzündlich.**
- **Nach jeder Verwendung prüfen, ob der Flammenregler auf „–“ eingestellt ist und ob die Flamme vollständig erloschen ist.**
- **Den Gasbrenner vor der Aufbewahrung abkühlen lassen.**
- **Der Gasbrenner darf ununterbrochen nicht länger als eine Stunde verwendet werden.**
- **Den Gasbrenner nicht durchstoßen und von Wärmequellen und offenen Flammen fernhalten.**

MIT GAS BEFÜLLEN**ACHTUNG!**

- **Der Brenner wird ohne Gas geliefert.**
 - **Ausschließlich hochwertiges Butan verwenden.**
1. Vor dem Befüllen mit Gas prüfen, ob das Füllventil dicht ist.

2. Den Gasbrenner vor dem Befüllen schütteln.
3. Den Flammenregler in die Position „-“ bringen.
4. Den Gasbrenner mit dem Füllventil nach oben halten.
5. Die Düse der Kartusche vertikal nach unten in das Füllventil führen. Für ein optimales Ergebnis mit Pumpbewegungen arbeiten.

ABB. 2

6. Nach dem Befüllen einige Minuten warten, damit sich das Gas stabilisieren kann.

ZÜNDUNG

1. Den Flammenregler in die Position „+“ bringen.
2. Die Sicherheitsverriegelung drücken, bis sie mit einem Klickgeräusch einrastet.

ABB. 3

3. Den Zündknopf drücken und gedrückt halten. Die Flamme wird unmittelbar entzündet.
Aus Sicherheitsgründen kann der Zündknopf nicht gedrückt werden, wenn die Sicherheitsverriegelung nicht aktiviert ist.

ABB. 4

4. Die Länge der Flamme mit dem Flammenregler justieren. Für eine längere Flamme den Regler Richtung „+“ und für eine kürzere Flamme Richtung „-“ führen. Für ein optimales Ergebnis sollte die Flammenlänge ca. 10-25 mm betragen. Unnötig lange Flammen werden instabil und erhöhen den Gasverbrauch.

In großer Höhenlage funktioniert der Brenner möglicherweise nicht bei größter Flammenlänge (wenn der Regler vollständig in die Position „+“ gebracht ist). Für ein optimales Ergebnis den Regler ungefähr in der Mitte zwischen „+“ und „-“ platzieren.

ACHTUNG!

Wenn der Zündknopf nicht vollständig gedrückt wird, wird die Sicherheitsverriegelung gelöst und der Zündknopf lässt sich nicht mehr drücken. In diesem Fall muss der ganze Zündvorgang wiederholt werden.

AUSSCHALTEN

Zum Ausschalten der Flamme den Zündknopf loslassen.

KONTINUIERLICHE FLAMME**WARNUNG!**

Bei der Verwendung mit kontinuierlicher Flamme ist große Vorsicht geboten! Die Flamme brennt die ganze Zeit und erlischt erst, wenn der Verriegelungsknopf für die kontinuierliche Flamme manuell gelöst wird.

1. Den Zündknopf gedrückt halten und den Verriegelungsknopf für die kontinuierliche Flamme nach oben führen.

ABB. 5

2. Die Flamme bleibt aktiv, wenn der Zündknopf losgelassen wird.

ABB. 6



3. Um die Flamme auszuschalten, den Verriegelungsknopf für die kontinuierliche Flamme nach unten führen.

ABB. 7

TURVALLISUUSOHJEET

- Säilytettävä lasten ulottumattomissa.
- Huomioi kaikki kaasupatruunassa olevat varoitukset.
- Käytä tuotetta vain hyvin tuuletetussa tilassa.
- Älä suuntaa suutinta kasvoihin, kehonosiin tai vaatteisiin, muihin ihmisiin tai eläimiin tai syttyihin esineisiin sytytyksen ja käytön aikana.
- Vie tuote välittömästi ulos, jos se haisee kaasulle.

SYMBOLIT

| | |
|---|---|
|  | Lue käyttöohje. |
|  | Hyväksytty voimassa olevien direktiivien mukaisesti. CE 1336/26. |

TEKNISET TIEDOT

| | |
|----------------------|--------------|
| Kaasun kulutus | 10,9 g/h |
| Nimellislämmitysteho | 0,15 kW |
| LxKxS | 98x131x52 mm |

KUVAUS

1. Lukituspainike jatkuvaa liekkiä varten
2. Suutin ja liekkisuojaus
3. Liekin säätö
4. Täyttöventtiili (alapuolella, ei kuvassa)
5. Sytytyspainike
6. Turvalukko

KUVA 1

KÄYTTÖ

Tutustu kaasupolttimen hallintalaitteisiin ja käyttöön.

VAROITUS!

- **Käsittele kaasupoltinta varoen - se sisältää syttyvää kaasua paineen alaisena.**
- **Älä koske liekinohjaimen, kun kaasupoltin on käytössä tai sitä on äskettäin käytetty - palovammojen vaara.**
- **Pidä suutin puhtaana. Vältä kaasupolttimen pudottamista äläkä altista sitä iskuille.**
- **Älä säilytä kaasupoltinta suorassa auringonvalossa tai paikassa, jossa lämpötila voi ylittää 40 °C.**
- **Ole varovainen butaanikaasua käsitellessäsi - se on erittäin helposti syttyvää.**
- **Tarkista jokaisen käyttökerran jälkeen, että liekin säädin on asetettu asentoon "- " ja että liekki on kokonaan sammunut.**
- **Anna kaasupolttimen jäähtyä ennen varastointia.**
- **Älä käytä kaasupoltin yli tuntia kerrallaan.**
- **Älä puhkaise kaasupoltinta ja pidä se kaukana lämmönlähteistä ja avotulesta.**

KAASUN TÄYTTÖ

HUOM!

- **Poltin toimitetaan ilman kaasua.**
 - **Käytä vain laadukasta butaania.**
1. Tarkista ennen kaasun täyttämistä, että täyttöventtiili on tiivis.
 2. Ravista kaasupoltinta ennen täyttämistä.
 3. Siirrä säädin asentoon " - ".
 4. Pidä kaasupoltinta täyttöventtiili ylöspäin.
 5. Työnnä patruunan suutin pystysuoraan täyttöventtiiliin. Käytä pumppaavaa liikettä parhaan tuloksen saavuttamiseksi.

KUVA 2

6. Anna kaasun tasaantua muutaman minuutin ajan täytön jälkeen.

SYTYTYS

1. Siirrä säädin asentoon "+".
2. Paina turvasalpa, kunnes se lukittuu nakshtaen.

KUVA 3

3. Paina sytytyspainiketta ja pidä se painettuna. Liekki syttyy välittömästi, Turvallisuussyistä sytytyspainiketta ei voi painaa, ellei turvasalpa ole lukittu.

KUVA 4

4. Säädä liekin pituutta liekin säätimellä. Siirrä säädintä kohti "+", jos haluat pidemmän liekin, tai kohti "-", jos haluat lyhyemmän liekin. Parhaiden tulosten saavuttamiseksi liekin pituuden tulisi olla noin 10-25 mm. Tarpeettoman pitkä liekki muuttuu epävakaaaksi ja johtaa suurempaan kaasunkulutukseen,

Korkealla poltin ei välttämättä toimi pisimmällä liekillä (säädin on käännetty kokonaan asentoon "+"). Saat parhaan tuloksen asettamalla säätimen suunnilleen "+" ja "-" puoliväliin.

HUOM!

Jos sytytyspainiketta ei ole painettu kokonaan alas, salpa ponnahtaa ulos eikä sytytyspainiketta voi painaa alas. Jos näin tapahtuu, toista sytytysprosessi alusta alkaen.

SAMMUTUS

Vapauta sytytyspainike liekin sammuttamiseksi.

JATKUVA LIEKKI

VAROITUS!

Ole erittäin varovainen, kun käytät jatkuvaa liekkiä! Liekki palaa jatkuvasti eikä sammuu ennen kuin jatkuvan liekin lukituspainike vapautetaan manuaalisesti.

1. Pidä sytytyspainiketta painettuna ja siirrä jatkuvan liekin lukituspainiketta ylöspäin.

KUVA 5

2. Liekki palaa, kun sytytyskytkin vapautetaan.

KUVA 6



3. Voit sammuttaa liekin siirtämällä jatkuvan liekin lukituspainiketta alaspäin.

KUVA 7

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

- Tenir hors de portée des enfants.
- Tous les avertissements sur la cartouche de gaz doivent être pris en compte.
- Utilisez le produit uniquement dans un endroit bien ventilé.
- Ne pas diriger la buse vers le visage, des parties du corps ou des vêtements, vers d'autres personnes ou des animaux, ou vers des objets inflammables, tant à l'allumage qu'à l'utilisation.
- En cas d'odeur de gaz, sortez immédiatement le produit en plein air.

PICTOGRAMMES

| | |
|---|--|
|  | Lisez le mode d'emploi. |
|  | Homologué selon les directives en vigueur. CE 1336/26. |

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

| | |
|------------------------------|--------------|
| Consommation de gaz | 10,9 g/h |
| Puissance thermique nominale | 0,15 kW |
| LxHxP | 98x131x52 mm |

DESCRIPTION

1. Bouton de verrouillage de flamme continue
2. Buse avec protection de flamme
3. Curseur de réglage de la flamme
4. Vanne de remplissage (en dessous, non illustré)

5. *Bouton d'allumage*
6. *Loquet de sécurité*

FIG. 1

UTILISATION

Familiarisez-vous avec le curseur de réglage du chalumeau et son utilisation.

ATTENTION !

- **Manipulez le chalumeau avec prudence. Il contient du gaz inflammable sous pression.**
- **Ne pas toucher le conducteur de flamme à l'utilisation du chalumeau ou s'il a été récemment utilisé. Risque de brûlure.**
- **Gardez la buse propre. Évitez de laisser tomber le chalumeau et évitez tout impact et tout choc.**
- **Ne pas stocker le chalumeau à la lumière directe du soleil ou quand la température peut dépasser 40 °C.**
- **La prudence est de mise à l'utilisation de gaz butane. Il est très inflammable.**
- **Après chaque utilisation, vérifiez si le curseur de réglage de la flamme est sur « - » et si la flamme est complètement éteinte.**
- **Laissez le chalumeau refroidir avant de le ranger.**
- **Ne pas utiliser le chalumeau plus d'une heure d'affilée.**
- **Ne pas percer le chalumeau et le tenir à l'écart des sources de chaleur et des flammes nues.**

REPLISSAGE DE GAZ

REMARQUE !

- **Le chalumeau est fourni sans gaz.**
 - **Utilisez uniquement du butane de bonne qualité.**
1. Avant de remplir avec du gaz, vérifiez si la vanne de remplissage est étanche.
 2. Agitez le chalumeau avant de le remplir.

3. Glissez le curseur de réglage de la flamme en position « – ».
4. Tenez le chalumeau, vanne de remplissage orientée vers le haut.
5. Insérez la buse de la cartouche verticalement dans la vanne de remplissage. Pour un meilleur résultat, appliquez un mouvement de pompage.

FIG. 2

6. Laissez le gaz se stabiliser quelques minutes après le remplissage.

ALLUMAGE

1. Glissez le curseur de réglage de la flamme en position « + ».
2. Appuyez sur le loquet de sécurité jusqu'à ce qu'il s'encliquette.

FIG. 3

3. Appuyez sur le bouton d'allumage et maintenez-le enfoncé. La flamme s'allume immédiatement.
Pour des raisons de sécurité, le bouton d'allumage ne peut être enfoncé que si le loquet de sécurité est verrouillé.

FIG. 4

4. Réglez la longueur de la flamme à l'aide du curseur de réglage de la flamme. Glissez le curseur de réglage de la flamme en position « + » pour une flamme plus longue ou en position « – » pour une flamme plus courte. Pour de meilleurs résultats, la longueur de la flamme doit être d'environ 10–25 mm. Une flamme inutilement longue devient instable et induit une plus grande consommation de gaz.
À haute altitude au-dessus du niveau de la mer, le chalumeau ne peut pas fonctionner à la longueur de flamme maximale (curseur de réglage sur « + »). Pour de meilleurs résultats, positionnez le curseur de réglage entre « + » et « – ».

REMARQUE !

Si le bouton d'allumage n'est pas enfoncé complètement, le loquet de sécurité ressort et il n'est pas possible d'appuyer sur le bouton d'allumage. Le cas échéant, répétez la procédure d'allumage depuis le début.

EXTINCTION

Lâchez le bouton d'allumage pour éteindre la flamme.

FLAMME CONTINUE

ATTENTION !

La prudence est de mise à l'utilisation d'une flamme continue ! La flamme ne s'éteint pas tant que le bouton de verrouillage de flamme continue n'est pas relâché manuellement.

1. Maintenez le bouton d'allumage enfoncé et glissez le bouton de verrouillage de flamme continue vers le haut.

FIG. 5

2. La flamme reste allumée une fois le bouton d'allumage relâché.

FIG. 6



3. Glissez le bouton de verrouillage de flamme continue vers le bas pour éteindre la flamme.

FIG. 7

VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

- Buiten het bereik van kinderen bewaren.
- Volg alle waarschuwingen op het gaspatroon op.
- Gebruik het product alleen in goed geventileerde ruimten.
- Richt het mondstuk bij het aansteken en het gebruik niet op het gezicht, lichaamsdelen of kleding, naar andere mensen of dieren of naar brandbare voorwerpen.
- Neem het product onmiddellijk mee naar buiten als dit naar gas ruikt.

SYMBOLLEN

| | |
|---|--|
|  | Lees de gebruiksaanwijzing. |
|  | Goedgekeurd volgens de geldende richtlijnen. CE 1336/26. |

TECHNISCHE GEGEVENS

| | |
|--------------------------|------------------|
| Gasverbruik | 10,9 g/uur |
| Nominiaal warmtevermogen | 0,15 kW |
| B x H x D | 98 x 131 x 52 mm |

BESCHRIJVING

1. *Vergrendelknop voor constante vlam*
2. *Mondstuk met vlambescherming*
3. *Vlamregelaar*

4. *Vulklep (aan de onderzijde, niet afgebeeld)*
5. *Ontstekingsknop*
6. *Beveiligingspal*

AFB. 1

AANWENDING

Zorg dat u bekend bent met de bediening en het gebruik van de gasbrander.

WAARSCHUWING!

- **Hanteer de gasbrander voorzichtig, deze bevat ontvlambaar gas onder druk.**
- **Raak de branderkop niet aan als de gasbrander in gebruik is of net is gebruikt. Risico op brandwonden.**
- **Houd het mondstuk schoon. Laat de gasbrander niet vallen en stel hem niet bloot aan slagen of stoten.**
- **Bewaar de gasbrander niet in direct zonlicht of op een plaats waar de temperatuur boven de 40 °C kan komen.**
- **Wees voorzichtig bij de hantering van butaangas. Deze stof is zeer brandgevaarlijk.**
- **Controleer na elk gebruik of de vlamregelaar is ingesteld op '-' en of de vlam volledig gedoofd is.**
- **Laat de gasbrander afkoelen voordat u deze opbergt.**
- **Gebruik de gasbrander niet langer dan één uur achter elkaar.**
- **Doorboor de gasbrander niet en houd de brander verwijderd van warmtebronnen en open vuur.**

GAS BIJVULLEN

LET OP!

- **De brander wordt geleverd zonder gas.**
 - **Gebruik uitsluitend butaan van goede kwaliteit.**
1. Controleer voordat u het gas bijvult of de vulklep gesloten is.

2. Schud de gasbrander voordat u hem vult.
3. Zet de vlamregelaar in de stand '–'.
4. Houd de gasbrander met de vulklep naar boven.
5. Steek het mondstuk van het patroon verticaal in de vulklep. Maak een pompende beweging voor het beste resultaat.

AFB. 2

6. Laat het gas na het bijvullen een paar minuten stabiliseren.

ONTSTEKING

1. Zet de vlamregelaar in de stand '+'.
2. Druk op de veiligheidspal totdat deze met een klik vergrendelt.

AFB. 3

3. Druk op de ontstekingsknop in en houd deze ingedrukt. De vlam ontbrandt onmiddellijk.
Om veiligheidsredenen kan de ontstekingsknop niet worden ingedrukt tenzij de veiligheidspal is vergrendeld.

AFB. 4

4. Regel de hoogte van de vlam met de vlamregelaar. Draai de regelaar naar '+' voor een hogere vlam of naar '–' voor een lagere vlam. Voor de beste resultaten moet de hoogte van de vlam ongeveer 10–25 mm bedragen. Onnodig hoge vlammen worden onstabiel en leiden tot een hoger gasverbruik.

Op grote hoogten werkt de brander mogelijk niet bij maximale vlamlengte (regelaar helemaal op '+'). Plaats de regelaar ongeveer halverwege tussen '+' en '–' voor het beste resultaat.

LET OP!

Als de ontstekingsknop niet volledig wordt ingedrukt, springt de veiligheidspal naar buiten en kan de ontstekingsknop niet worden ingedrukt. Als dit gebeurt, herhaalt u de ontstekingsprocedure vanaf het begin.

UITSCHAKELEN

Laat de ontstekingsknop los om de vlam te doven.

CONSTANTE VLAM

WAARSCHUWING!

Wees zeer voorzichtig bij gebruik met een constante vlam! De vlam brandt constant en gaat pas uit als de knop voor constante vlamvergrendeling handmatig wordt ontgrendeld.

1. Houd de ontstekingsknop ingedrukt en schuif de knop voor constante vlamvergrendeling naar boven.

AFB. 5

2. De vlam blijft branden wanneer de ontstekingsknop wordt losgelaten.

AFB. 6

3. Schuif de vergrendelknop voor een constante vlam naar beneden om de vlam te doven.

AFB. 7